



# Cortometraje Alto sauce - Director Fernando Pomares

publié le 31/03/2013 - mis à jour le 24/04/2019

## Descriptif :

Cortometraje, **un suceso social, el poder del silencio, un drama social, una encuesta policíaca**

EE : Taller de escritura

EOI : Grabaciones

## Sommaire :

- Tâches de fin de séquence possibles
- Compétences linguistiques
- Analyse : ALTO SAUCE, de Fernando POMARES.
- Pistes de travail
- Para concluir : EE : unos hechos / unas personas y muchas interrogaciones
- Evaluations formatives possibles : EO en continu
- Para saber más sobre Fernando Pomares

***Nuestro profundo agradecimiento a Fernando Pomares por habernos permitido publicar este trabajo pedagógico que se apoya en su cortometraje "Alto Sauce" ; en su carta del 28 de junio de 2012, nos escribe : "para mí es un placer y un orgullo "***



[Alto Sauce](#) Cortometraje

\_ 17 min 35mm Color

Drama

**Director y guionista : Fernando Pomares**

*Kustendorf, el festival de cine de Emir Kusturica premia al cine español :*

*En esta quinta edición **el premio al mejor cortometraje ha ido a parar a España. Lo ha logrado Alto Sauce ; sorprendente cine de género de Fernando Pomares** nacido al cobijo de la ESCAC (Escuela de Cine de Catalunya) y rodado en Teruel y en el bosque de La Fageda d'en Jordà. (El Pais 24-01-2012)*

**Niveau : B1**

Thème : réouverture en 2001 d'une enquête policière, dossier non-élucidé, enlèvement d'une jeune fille de 16 ans retrouvée indemne quelques jours plus tard.

Lieu : Alto Sauce, Teruel, Aragón. Date des faits : 1981

**Activités langagières principales** : Compréhension de l'oral et expression orale en continu et en interaction

**La tâche de fin de séquence** mettra l'accent sur l'interaction. Il sera demandé aux élèves de questionner la conduite de l'enquête policière menée 20 ans plus tôt et classée sans suite.

**Les enregistrements** proposés aux élèves sont adaptés du court métrage « Alto Sauce » que les élèves ont

visionné au cours des rencontres Henri Langlois, à Poitiers en décembre 2011. Après la projection, les élèves ont rencontré le réalisateur qui a répondu à leurs questions. Cet entretien a permis de dédramatiser les faits narrés, l'enlèvement d'une jeune fille, et de les replacer dans un contexte de fiction.

Chaque enregistrement sera mis à disposition des élèves sur le cahier de textes électronique. Selon le niveau de la classe et en fonction de l'autonomie des élèves le travail peut être soit réalisé en classe et complété à la maison ou bien préparé à la maison. Dans tous les cas, les élèves écouteront très attentivement les enregistrements afin de préparer la mise en voix de leur production orale (compétences phonologiques, diction, mémorisation).

L'objectif du projet pédagogique présenté ici est bien d'entraîner les élèves à la compréhension de l'oral et à l'expression orale tant en continu qu'en interaction.

- ▶ Compréhension et expression orales car pour chaque interrogatoire enregistré, il faudra en comprendre le sens, comprendre les interactions entre les personnages et en rendre compte.
- ▶ Expression orale en interaction car il faudra être capable de rendre compte des interrogations et des doutes et être capable de s'interroger sur une éventuelle erreur judiciaire.

Enfin, l'ensemble des témoignages directs ou enregistrés sont à la première personne et seront donc un excellent entraînement à la prise de parole et à l'implication personnelle que demanderont la tâche de fin de séquence.

Ce projet pédagogique permettra la mise en œuvre du projet d'échanges virtuels inscrit sur e-twinning « *Encuesta policíaca : taller de escritura* ». Le principe est d'imaginer les épisodes d'une enquête policière avec des classes autrichiennes et espagnoles pour les déposer ensuite sur le Twinspace d'e-twinning.

Les épisodes sont rédigés en espagnol, ils sont soit écrits soit enregistrés par les élèves. Pour les professeurs ayant un compte e-twinning, le projet est visible sur la page : <http://new-twinspace.etwinning.net/>

### ● Tâches de fin de séquence possibles

#### *Taller de escritura (EE)*

*\_ 20 años después de los hechos, Clara Ruiz, escribe un libro en el que confía sus interrogaciones y su propia verdad acerca de su drama.*

*Darás un título a su novela.*

- *En su novela, Clara escribe los hechos en primera persona cuidando la cronología.*
- *Ella expresa su opinión acerca de la encuesta policíaca que no ha llegado a ningún término.*
- *Clara se interroga en el sentido del suicidio de Rubén Pons.*

#### *Una grabación (EO en interacción)*

*\_ 20 años más tarde, el comisario reúne a todos los testigos de la época del drama para que escuchen la totalidad de las grabaciones.*

*Al escuchar las grabaciones, la señora Juliana se da cuenta de que se ha omitido un elemento esencial. Este elemento inocenta a Rubén Pons.*

*Imagina el diálogo en el que se expresará :*

- *el comisario quién explicará por qué se ha vuelto a abrir el expediente « caso Clara Ruiz »*
- *la señora Juliana quien presentará su nueva versión de los hechos y argumentará*
- *uno de los hombres : Carlos Izquierdo o bien Pedro Tristán quién contradirá a la señora Juliana.*

### ● Compétences linguistiques

## ○ Compétences grammaticales :

- Témoignages à la première personne et au passé (enregistrements) et au présent recuerdo
  - *oí, decidí quedarme, no me extrañé noté el silencio, me golpearon por la espalda, supe que me llevaron, no sé, me arrastraron, me pareció muchísimo, me solté, me desaté y salí, perdí el conocimiento*
- Chronologie des faits
  - *Aquella tarde .....Pero después noté .....Después supe que ..... Al amanecer .....hasta que ..... Lo último que*
- Description à l'imparfait
  - *Era habitual escucharlos, Los niños lo conocíamos, jugábamos allí, me llevaba en brazos, que había en el suelo*
- La négation :
  - *No sé, no me extrañé, No, no fue él, No me hizo nada, No sabría decirlo, Nadie de este pueblo haría algo así.*
- Les interrogations :
  - *No sé cómo explicarlo. No sé cuánto tiempo me arrastraron No sé cuánto tiempo duró sin saber a dónde ir*

## ○ Compétences lexicales :

- l'enquête policière, le questionnement, la suspicion
  - *fuentes policiales, encuesta policíaca, expediente policial, presunto culpable, culpar, disculpar, investigar, una investigación, un médico forense, los testigos, los testimonios, el sospechoso*
  - *"casos abiertos" : expedientes policiales cerrados por falta de pruebas y abiertos algunos años más tarde*
- L'imprécision, le doute, les interrogations (la négation)
  - *No sé, no me extrañé, no, no fue él.*
  - *No sabría decirlo, nadie de este pueblo haría algo así.*
  - *Quizá, se considera la posible pareja*
  - *A eso de las ocho, no sé cuánto tiempo ... No sé cómo*
- Mise en voix :
  - positionnement de la voix
  - le jeu des silences, des hésitations
  - le ton : interrogation personnelle, doute, gêne, suggestion ....

## ● Analyse : ALTO SAUCE, de Fernando POMARES.

### Analyse et transcription des scripts proposées par monsieur Javier Eleno Cames

*Veinte años atrás, en Alto Sauce, pueblecito de la provincia de Teruel, sucedió un crimen sórdido. Un crimen cuyas circunstancias no se esclarecieron en su momento y que siguen siendo confusas dos décadas después.*

*En "Alto Sauce" asistimos a un juego de espejos entre el presente y el pasado, entre los testimonios de ayer y los de hoy. Marcados por un ritmo parsimonioso y un silencio sepulcral de los que prefieren no salir de la incertidumbre ni dar más claridad a lo que les deshonra.*

*El 20 de marzo de 1981 Clara Ruiz, adolescente de 16 años, desapareció del pueblo, en circunstancias nebulosas. Tres días más tarde uno de los vecinos de la localidad, Carlos Izquierdo, que solía ir a cazar, según su declaración, la encontró en el bosque, medio desnuda, con contusiones, seguramente desmayada. La llevó en brazos hasta el*

pueblo.

Se acusó en aquel momento a Rubén Pons, procedente del pueblo vecino y posible pareja de la víctima, a quien se detuvo como presunto culpable de secuestro y violación de Clara Ruiz. Rubén Pons, prófugo, fue arrestado por la Guardia Civil en una cabaña, cerca del río Pitarque. Rubén Pons terminó por suicidarse en su celda. Algunos vecinos declararon en su día que vieron a Rubén Pons con Clara Ruiz la tarde de los hechos. Y sobre todo le mentaron. El caso es que Clara Ruiz nunca le acusó directamente, quizás queriendo honrar su memoria. Ni siquiera quiso reconocerlo en una fotografía.

Clara Ruiz fue declarada no apta para prestar declaración cuando ocurrieron los hechos, pues los psicólogos consideraron que se encontraba en un estado de salud mental frágil para declarar.

Entre tanto, se recuperan grabaciones de las declaraciones prestadas veinte años antes. La de Carlos Izquierdo, quien encontró a la víctima, primo político de Clara Ruiz. La de Pedro Tristán, carpintero, que solía ir a talar al bosque. La de la señora Juliana, vecina de Clara Ruiz. Casi todos los testimonios convergen en la figura de Rubén Pons, presa fácil teniendo en cuenta que ya no podrá prestar declaración ni defenderse.

Clara Ruiz sale de su silencio veinte años después. Explica los hechos tal y como ella los vivió. La golpearon por la espalda en el bosque. La llevaron a un zulo. La ataron. Un grupo de personas. Y la violaron. Al menos "uno de ellos". Cuando consiguió desatarse, al día siguiente, anduvo errante por el bosque, hasta que se desmayó.

Al final se retoma una grabación del interrogatorio de Clara Ruiz adolescente, quizás cuando los psicólogos decidieron que ya podía declarar. En el que le presentaron varias fotografías. Y en el que reconoció a Pedro Tristán y a Carlos Izquierdo. Pero a los que eximió de toda culpa.

Por último le mostraron una tercera fotografía. ¿Acaso la de Rubén Pons? En todo caso no lo reconoció. O no quiso reconocerlo. Veinte años después tampoco quiso acusarlo.

El escabroso crimen de Alto Sauce sigue sin esclarecerse.

## ● Pistes de travail

### Pistes de travail proposées par madame Michelle Fy

#### ○ Les témoignages



- Primera grabación de Pedro Tristán : Fecha : 20 de marzo de 1981. Lugar de los hechos : Alto Sauce.

▶ Segunda grabación de Pedro Tristán

▶ Quinta grabación : (Tristán y señora Juliana)

▶ Tercera grabación : Carlos Izquierdo

- ▶ Testimonio de la vecina, la señora Juliana
- ▶ Quinta grabación : (Tristán y señora Juliana)
- ▶ Testimonio de Clara Ruiz, 20 años después de los hechos
- ▶ Grabación de Clara adolescente

○ Los medios de información : Los telediarios, noticia de radio

▶ **PRIMER TELEDIARIO.**

Fuentes policiales nos informan de la desaparición de una joven de dieciséis años. Su nombre, Clara Ruiz, de la población de Alto Sauce en la provincia de Teruel, Aragón.

La Guardia Civil también busca a un conocido de la familia, procedente del pueblo vecino, Rubén Pons, de veinte años. Su paradero es desconocido. Se considera la posible pareja de la adolescente.

**En clase :**

Première écoute :

- Di sobre qué suceso informa la periodista

Deuxième écoute :

- Apunta :
    - el nombre, la edad, el lugar de vida (pueblo, provincia, autonomía) de la víctima
    - el nombre y el apellido del sospechoso, su lugar de vida, su relación con la víctima
- Prise de parole en continu : da cuenta de la noticia citando cuantos detalles hayas memorizado.

**Scripts : Primera grabación de testigo :**

\_\_ - Señor, repita su nombre y edad.

- Pedro Tristán, 39 años.

-Continúe con la declaración.

-Estaba en el bosque, vi que el suelo estaba removido. Conozco la zona y no suele pasar mucha gente por ahí.

-¿Qué hacía en el bosque ?

-Una vez a la semana voy al bosque a por madera. La necesito para mi trabajo.

-Vio que el suelo estaba removido... ¿Y entonces ?

-Seguí un rastro que me llevó bosque adentro.

-¿Cuánto tiempo calcula que estuvo caminando ?

-No sabría decirlo. Quince... quizá veinte minutos.

**Segunda grabación de testigo :**

-Nombre y apellido por favor.

-Carlos Izquierdo.

-¿En qué estado encontró a la chica ?

-Encontré a Clara desmayada en medio del bosque.

-¿Estaba sola ?

-Sí, sola, ella y yo.

-¿Conocía a Clara Ruiz ?

-Clara es la prima de mi mujer.

-¿Qué hacía usted en el bosque ?

(silencio)

-¿Le importa que fume ?

-Adelante.

(Silencio).

-¡Señor Izquierdo !

-Suelo ir a cazar cuando tengo tiempo.

**En classe : CO/EOC**

**Deux écoutes en prenant des notes :**

- *Presenta al primer testigo*
  - *el nombre, el apellido, la edad, el oficio*
  - *explica por qué se encontraba en el bosque*
- *Presenta al segundo testigo*
  - *el nombre, el apellido, la relación con la víctima*
  - *explica por qué se encontraba en el bosque*
- *Contesta :*
  - *¿ Cómo se nota la turbación de los dos testigos ? (on attend : los silencios, vacilan antes de contestar, uno pide permiso para fumar ...)*
  - *¿ Cómo se puede explicar esta turbación ? (on attend : fueron testigos de ... estaban en el bosque cuando ..., pueden ser considerados como presuntos culpables ...)*

**A la maison :**

- Imagina el telediario de la tarde : la periodista repite la noticia de la mañana y la completa con las declaraciones de los dos testigos.
- En clase desempeñarás el papel de la periodista : escucha varias veces las diferentes grabaciones prestando atención al tono y a los acentos.

**4ème et 5ème document audio : las declaraciones de una vecina, la señora Juliana et de Pedro Tristán**

Les deux témoins déclarent avoir vu Rubén Pons en compagnie de la jeune fille le soir de sa disparition.

**Script :**

**Tercera grabación de testigos :**

-Señora Juliana, ¿ conocía a Clara ?

-Sí, siempre ha sido una buena chica. Era el centro de atención de su madre. .... Fue alguien de fuera, estoy segura. Nadie de este pueblo haría algo así.

-Señora siga con su declaración

-La última vez que la vimos salir de casa iba con él.

-¿Se refiere con él, a Rubén Pons ?

-Sí, se fue con él por la tarde.

-Señor Tristán, ¿reconoce a este chico como la última persona que vio con Clara Ruiz ?

-Sí es él, Rubén Pons. Le vi salir del bar a eso de las nueve de la noche.

-Señora Juliana, ¿está segura que les vio juntos esa noche ? Es algo muy serio, señora Juliana.

(Silencio).

-¿Juliana ?

-Sí, es él.

-Señor Izquierdo, reconoce a esta persona en la fotografía ?

-Rubén Pons.

En classe : CO/EOC

**Trois écoutes avec prise de notes :**

- Da cuenta de las declaraciones de la señora Juliana y del señor Tristán
- Contesta :
  - “Nadie de este pueblo haría algo así” : precisa a qué se refiere la señora Juliana

- Los dos testigos culpan indirectamente a Rubén Pons. Apunta los elementos que lo muestran (on attend : se fue con Clara por la tarde, la última vez que apareció estaba con él, la vio salir del bar a eso de las nueve, les vio juntos, es del pueblo vecino ...)

### - SEGUNDO TELEDIARIO

*Esta tarde, tras una larga búsqueda, ha sido detenido Rubén Pons, presunto culpable del secuestro y violación de la joven de Alto Sauce, Clara Ruiz. La Guardia Civil ha encontrado al prófugo en una cabaña cerca del río Pitarque. Al parecer el joven se escondía allí desde el inicio de la investigación. Permanecerá arrestado bajo sospecha. Por el momento los psicólogos no permiten que Clara Ruiz haga ningún tipo de declaración.*

### - NOTICIAS, en la radio.

*Acaban de anunciar que esta noche Rubén Pons, presunto culpable de la violación de Clara Ruiz, se ha suicidado en su celda.*

- Escucha el segundo telediario e intenta memorizar toda la información que puedas. Darás cuenta de esta información en clase.
- Prepara por escrito el interrogatorio (preguntas y respuestas) de Rubén Pons apoyándote en las diferentes grabaciones ya escuchadas de los testigos.
  - Nombre y apellido, lugar de vida, relación con la víctima, actitud después de la desaparición
  - ...

### En clase : EOC/EOI

- Da cuenta oralmente de las últimas noticias escuchadas acerca de Rubén Pons.

### En equipo de dos :

- Realiza el interrogatorio de la guardia civil a Rubén Pons después de su detención apoyándote en tu preparación hecha en casa.
  - Durante el interrogatorio, el guardia civil explica a Rubén Pons de qué hechos le culpan
  - Rubén Pons se justifica y explica el porqué de su huida.
  - Intenta disculparse.
- Graba el interrogatorio realizado. Cuidado con el tono : no olvides dar cuenta con el tono de las vacilaciones, los silencios, el miedo, las sospechas ....

### 6ème et 7ème document audio : dénouement

#### A la maison :

Escucha el informe que hizo Clara Ruiz 20 años después de los hechos :

- Di cómo ocurrió su desaparición
- Investiga :
  - Clara oyó disparos ..... ¿ Quién podía estar en el bosque disparando ?
  - ¿ Por qué Clara no nombró a Rubén Pons su supuesta pareja si salieron juntos del bar esta noche como lo comentaron la señora Juliana y el señor Tristán ?
- Da cuenta en clase.

#### Script :

Testimonio de Clara Ruiz, 20 años después de los hechos.

Mi madre siempre me ha ayudado mucho, y desde que murió mi padre nos ayudamos la una a la otra. Aquella tarde cruzaba el bosque, volvía de la escuela, oí disparos a lo lejos. Y decidí quedarme en el camino y no adentrarme en el bosque. Era habitual escucharlos, así que no me extrañé. Pero después noté el silencio. No sé cómo explicarlo.

Me golpearon por la espalda. Después supe que con un ladrillo. Me llevaron a lo que llamaron el zulo. Los niños lo conocíamos porque jugábamos allí. No sé cuánto tiempo me arrastraron, me pareció muchísimo. (Silencio).  
Se fueron.

No sé cuánto tiempo duró. Al amanecer me solté una mano, me desaté los tobillos y salí del agujero. Anduve sin saber a dónde ir, hasta que perdí el conocimiento. Lo último que recuerdo es que Carlos me llevaba en brazos.

En clase : CO/EOC

### Script :

Testimonio de Clara adolescente después del drama

-¿Cómo te encuentras, Clara ?

-Mejor, gracias.

-Te voy a enseñar unas fotografías de personas que ya conoces. Y te voy a hacer unas preguntas. ¿Te parece bien ?

-Sí.

-¿Conoces a la persona de esta fotografía ?

-Sí.

-¿Puedes decir su nombre ?

-Pedro Tristán.

-¿Estuvo presente la noche en que desapareciste ? Puedes tomarte tu tiempo.

-No, no fue él.

-¿Estás segura ?

-Sí.

-¿Él te hizo algo ?

-No me hizo nada.

-Bien, en esta otra fotografía, ¿puedes decirme si la conoces y quién es ?

-Carlos Izquierdo. Él fue quien me encontró.

-Lo sé. A parte de llevarte al pueblo, ¿viste a Carlos Izquierdo antes de aquella mañana en el bosque ?

-Él me llevaba en brazos.

-¿Estuvo antes allí ?

-No.

-¿Y esta otra persona ?

(SILENCIO LARGO).

-No. No lo conozco.

- Escucha la grabación que Clara Ruiz hizo después de los hechos : CO, EOC
  - Imagina la escena y explica cómo procede el guardia civil para interrogar a Clara Ruiz, ¿ Cómo se nota su compasión ?
  - ¿ A quién disculpa Clara Ruiz ?
  - ¿ Cómo explicas su largo silencio después de la última pregunta del guardia civil ?

### Bilan : “caso abierto”

#### A la maison :

Para dar cuenta de los hechos a sus superiores, 20 años más tarde, sobre el “caso abierto” Clara Ruiz, un guardia civil establece una ficha sobre la víctima y cada una de las personas interrogadas.

#### ○ El espacio : el bosque

*El bosque es un elemento decisivo en los hechos relatados. Explica en qué circunstancia se hace omnipresente en la pantalla.*

*( Es el lugar de trabajo del carpintero, es el lugar de caza, es el lugar de juego de los niños, es el camino que*



recoge Clara cuando vuelve a casa....)

● **Para concluir : EE : unos hechos / unas personas y muchas interrogaciones**

1- Clara oyó disparos .....

2- ¿Quién podía estar en el bosque ? (Carlos Izquierda –tala árboles-, Pedro Tristán –carpintero-, niños jugando o paseando, el desconocido de la ventana ...)

3- ¿Por qué Clara no nombra a Rubén Pons su supuesta pareja si han salido juntos del bar esta noche ?

4- ¿Por qué Rubén Pons se ha suicidado ?

5- ¿Quién es el señor de la ventana que aparece mirando 3 veces y al final cierra la cortina. (¿vigila la calle, le intrigan los movimientos de la policía, podría ser implicado, se esconde, está preocupado ?)

● **Evaluations formatives possibles : EO en continu**

1- Di quienes son los personajes de la ficción :

- Datos personales conocidos
- Oficio
- Pasatiempos

2- Explica lo que cada uno ha confiado a la policía hace 20 años en el caso del secuestro de Clara Ruiz.

3- Precisa si han sido testigos oculares de unos hechos importantes que habrían podido conducir al arresto de Rubén Pons.

4- En el caso de Rubén Pons, explica qué elementos se ha retenido contra él hasta ser encarcelado por secuestro.

5- En qué el testimonio de la señora Juliana ha sido decisivo para el arresto de Rubén Pons.

**En classe : évaluation formative : EOC**

El guardia civil da cuenta de los hechos al comisario explicando las diferentes etapas de la investigación (habrás memorizado los detalles de las fichas elaboradas en casa)

El guardia civil se expresa en su nombre y en nombre de sus compañeros (nosotros)

- Cita los testigos, explica quien estaba en el bosque y por qué
- Ordena los hechos
- Explica por qué las sospechas se concentran en Rubén Pons.

**A la maison : évaluation formative : EE**

**Taller de escritura :**

20 años después de los hechos, Clara Ruiz, escribe un libro en el que confiesa sus interrogaciones y su propia verdad acerca de su drama. En su novela Clara

- escribe los hechos en primera persona cuidando la cronología.
- expresa su opinión acerca de la encuesta policíaca que no ha llegado a ningún término.
- se interroga sobre las declaraciones de la señora Juliana y Pedro Tristán acerca de Rubén Pons. Clara le pone título a su novela.

Tâche de fin de séquence possible (EO en interaction) :

una grabación

En grupo de 3 (dos chicos y una chica) :

Tarea : 20 años más tarde, el comisario reúne a todos los testigos de la época del drama para que escuchen la totalidad de las grabaciones.

Al escuchar las grabaciones, la señora Juliana se da cuenta de que se ha omitido un elemento esencial : la presencia en el pueblo en aquellos entonces de una mujer desconocida.

Este elemento inocenta a Rubén Pons.

Imaginad el diálogo en el que se expresarán :

- el comisario quien explicará por qué se ha vuelto a abrir el expediente : « caso Clara Ruiz »
- la señora Juliana quien presentará su nueva versión de los hechos y la argumentará
- uno de los hombres : Carlos Izquierdo o bien Pedro Tristán quién contradirá o apoyará a la señora Juliana.

Grabad el diálogo con los mp3.

**Les élèves seront évalués sur leur capacité à :**

- organiser leurs idées (cohérence et cohésion) et à argumenter
- intervenir dans la conversation et à interagir (tours de parole)
- mobiliser des faits de langue pertinents (réemplois et souplesse)
- Mettre en scène leur voix.

#### ● Para saber más sobre Fernando Pomares

Fernando Pomares estudió en la ESCAC y se especializó en montaje. Es co-fundador de la productora Travelogue Studio mediante la cual desarrolla proyectos de series de animación, largometrajes y cortometrajes, tanto de animación como en "live action". Es coordinador de postproducción de la productora de animación Citoplasmas. ALTO SAUCE es su primer cortometraje como director.

Es coordinador de post-producción en Citoplasmas. Guionista, montador espasmódico y crítico de cine en algunos ámbitos del ciberespacio. Creador del blog de CineNExt y de las programaciones de cine NExt en distintas asociaciones. Cuenta con una capacidad de crear tiempo sorprendente.



**Académie  
de Poitiers**

**Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.**

**Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.**